

Distr.
GENERAL

A/C.3/40/WG.2/CRP.2
9 October 1985
RUSSIAN
ORIGINAL: ENGLISH

Сороковая сессия
ТРЕТИЙ КОМИТЕТ
Рабочая группа 2
Пункт 12 повестки дня

ДОКЛАД ЭКОНОМИЧЕСКОГО И СОЦИАЛЬНОГО СОВЕТА

Проект декларации о правах человека в отношении лиц, не являющихся
гражданами страны, в которой они проживают

Председатель/Докладчик: г-жа Халима Эмбарек ВАРЗАИ (Марокко)

Рабочий документ, представленный Председателем

Предложения в отношении статьи 1 проекта декларации

Предложения, сделанные в отношении статьи 1 проекта декларации в ходе сессии Рабочей группы или представленные в ответах на вербальные ноты Генерального секретаря, в которых правительствам предлагалось высказывать свои замечания, приводятся ниже по странам в алфавитном порядке. Предложения каждой страны расположены в хронологическом порядке. В тех случаях, когда было представлено более одного предложения, первым приводится предложение, которое представлено последним.

Австралия

"Для целей настоящей декларации термин "иностранец" означает любое лицо, которое находится в государстве, ни националом, ни гражданином которого оно не является. Термин "иностранец-резидент" означает любое лицо, которое на законном основании проживает в государстве, ни националом, ни гражданином которого оно не является". (A/C.3/37/8, пункт 13)

Гана

"Для целей настоящей декларации термин "иностранец" означает, если не указано иного, любое лицо, которое находится в государстве, ни националом, ни гражданином которого оно не является". (А/С.3/37/8, пункт 13)

Италия

"Если [статья 1] будет принята в формулировке, включающей слова "на законном основании" и "проживает", то необходимо будет в отдельном предложении четко указать, какие последующие статьи и какие права в соответствии с существующими международными документами распространяются на всех лиц, независимо от их статуса". (А/40/638/Add.1)

Предлагаемый вариант второго предложения статьи 1:

"Однако статьи... настоящей декларации применяются ко всем лицам, находящимся в государстве, независимо от законности их статуса". (А/С.3/38/11, пункт 29)

Кения

"... оба слова "проживает" и "находится" должны быть включены в статью 1" . (А/С.3/37/8, пункт 13)

Нидерланды

"... любое лицо, находящееся в государстве, националом или гражданином которого оно не является". (А/40/638, ответ Нидерландов, пункт 2)

Свазиленд

"Для целей настоящей декларации термин "иностранец" означает любое лицо, которое на законном основании проживает в государстве, ни националом, ни гражданином которого оно не является. Однако для целей статьи ... настоящей декларации термин "иностранец" должен применяться ко всем лицам, проживающим в государстве, независимо от законности их статуса". (А/38/147/Add.1, пункт 29)

Соединенное Королевство

Исправленный предлагаемый вариант второго предложения статьи 1:

"Однако для целей статей ... настоящей декларации термин "иностранец" означает все лица, проживающие в государстве, независимо от законности их статуса". (А/С.3/38/11, пункт 29)

"Для целей настоящей Декларации термин "иностранец" означает любое лицо, которое на законном основании проживает в государстве, ни националом, ни гражданином которого оно не является. Однако для целей статей ... настоящей декларации термин "иностранец" означает всех лиц, также проживающих в государстве, независимо от законности их статуса". (А/С.3/38/11, пункт 25 и А/С.3/37/8, пункт 13)

Соединенные Штаты Америки

Предлагаемый вариант второго предложения статьи 1:

"Однако все лица, находящиеся в государстве, ни националами, ни гражданами которого они не являются, пользуются всеми теми правами человека и основными свободами, которые обеспечиваются соответствующими действующими международными документами, обычным международным правом и применяемым внутренним законодательством". (A/C.3/38/11, пункт 29)

Союз Советских Социалистических Республик

"Для целей настоящей декларации термин "иностранец" означает лицо, которое на законном основании проживает в государстве, ни гражданином, ни националом которого оно не является". (A/C.3/38/11, пункт 29)

"Для целей настоящей декларации термин "иностранец" означает лицо, которое на законном основании проживает или находится в государстве, гражданином которого оно не является". (A/C.3/38/11, пункт 26 и A/38/147/Add.1, пункт 42)

Федеративная Республика Германии

"Выражение "который на законном основании проживает в государстве", предлагаемое в статье 1, должно быть принято в его нынешней формулировке. Однако при этом во втором абзаце (или отдельной статье) можно было бы указать, что лицам, незаконно проживающим в государстве, должны предоставляться все права, которые принадлежат им в соответствии с Международным пактом о гражданских и политических правах, включая, в частности, следующие:

- право на жизнь;
- право не подвергаться пыткам;
- право не подвергаться произвольным арестам и содержанию под стражей;
- право на гуманное обращение и уважение присущего человеческой личности достоинства в случаях лишения свободы;
- право покидать страну проживания;
- право на равенство перед законом;
- право на равенство перед судами и трибуналами;
- право на признание их правосубъектности;
- право на свободу мысли, сознания и религии;
- право беспрепятственно придерживаться своих мнений." (A/40/638, пункт 5)

"Для обеспечения единообразия с соответствующими положениями Европейской конвенции об охране прав человека и основных свобод и Международного пакта о гражданских и политических правах следует сохранить слова "на законном основании". Более того, для юридической выразительности предпочтительно использовать слово "проживает", поскольку в статье 1 проекта седьмого дополнительного протокола к Европейской конвенции о правах человека содержится ссылка на место проживания, а не просто на место пребывания". (A/38/147/Add.1, пункт 14)

Центральноафриканская Республика

"...слова "проживает" и/или "находится" следует заменить словом "живет".
(А/С.3/37/8, пункт 13)

Швеция

"Для целей настоящей декларации термин "иностранец" означает любое лицо, которое находится в государстве, ни националом, ни гражданином которого оно не является. Статьи ... касаются только тех иностранцев, которые на законном основании проживают в государстве, ни националами, ни гражданами которого не являются". (А/С.3/37/8, пункт 13)

Ямайка

"Для целей настоящей декларации термин "ненационал" означает любое лицо, которое находится в государстве, ни гражданином, ни националом которого оно не является. Однако статьи... не касаются лица, которое незаконно находится в государстве, ни гражданином, ни националом которого оно не является".
(А/С.3/38/11, пункт 27)

Компромиссный текст

Текст статьи 1, подготовленный в качестве компромиссного текста представителями Ганы и Швеции в консультации с Председателем, гласит следующее:

"а) Для целей статей настоящей декларации термин "иностранец" означает любое лицо, находящееся в государстве, ни националом, ни гражданином которого оно не является.

б) Для целей статей термин "иностранец" означает любое лицо, которое на законном основании проживает в государстве, ни националом, ни гражданином которого оно не является". (А/С.3/37/8, пункт 19)
